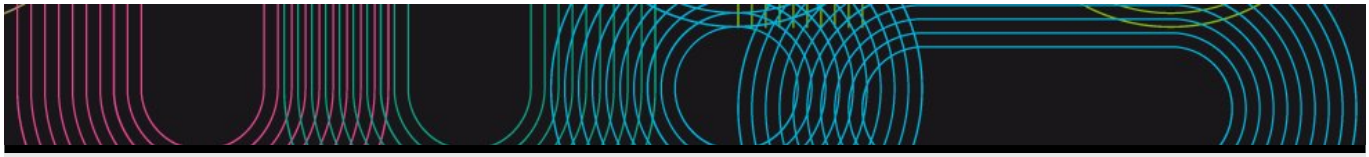

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Idioma 2, III: Alemán				
Asignatura	Idioma 2, III: Alemán			
Código	V01G230V01307			
Titulacion	Grado en Traducción e Interpretación			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	2	1c
Lengua Impartición				
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Barsanti Vigo, Maria Jesús			
Profesorado	Barsanti Vigo, Maria Jesús Maydt , Alina Ruzicka Kenfel, Veljka			
Correo-e	barsanti@uvigo.es			
Web	http://www.faitic.es			
Descripción general	Esta materia parte de un nivel intermedio, que permite una progresión relativamente rápida tanto en el dominio gramatical de la lengua como en el dominio de las competencias orales. Se da especial atención a la cultura de esta lengua, así como a destrezas traductológicas, que servirá como una buena base para seguir profundizando los conocimientos del alemán en el curso antrior, procurando prestar mayor atención a la progresión de las destrezas orales.			

Competencias de titulación	
Código	
A1	Dominio de lenguas extranjeras
A2	Conocimiento de culturas y civilizaciones extranjeras
A4	Conocer norma y usos de las lenguas de trabajo
A18	Capacidad de aplicar los conocimientos a la práctica
A22	Destrezas de traducción
A24	Capacidad de aprendizaje autónomo
A25	Conocimientos de cultura general y civilización
A27	Capacidad de razonamiento crítico
B2	Conocimiento de una segunda y una tercera lengua extranjera
B4	Resolución de problemas
B9	Razonamiento crítico
B10	Reconocimiento de la diversidad y la multiculturalidad
B15	Aprendizaje autónomo
B17	Comprensión de otras culturas y costumbres

Competencias de materia		
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje	
(*)	A1 A2	B2
(*)	A2 A24 A27	B15
(*)	A4 A18 A22	B2 B4 B9
(*)	A1 A4	B2

(*)	A2	B10
	A25	B17

Contenidos

Tema	
1.: La declinación del adjetivo. □Welch-□ y □Was für ein-□. 2. Relativpronomen, Relativsätze, Adjektiv als Nomen 3. Adjektiv: Komparation (attributiv und prädikativ), Perfekt der Modalverben 4. Futur, Präsens + Infinitiv, Perfekt + Infinitiv, das einfache Infinitiv; ob-Satz und Nebensatz mit Fragepronomen, unbestimmtes Personalpronomen 5. Passiv; Infinitiv mit zu 6. Infinitivsatz; brauchen + zu; Temporalsätze: Komparativsätze; Partizip Präsens	- Los colores y vestidos; Descripción aspecto físico. - Das Wunder - Der Doktor Eisenbarth - Einwohnermeldeamt - Sportbericht - Schule und Ausbildung - Reisen - Reisebüro - Reiseziele - Reiseprospekte - Diebstahl - Gericht - Gerichtsprozeß - Journalismus - Reportagen - Presse - Bundesländer

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Estudios/actividades previos	8	12	20
Resolución de problemas y/o ejercicios	8	22	30
Tutoría en grupo	5	9	14
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	7	17	24
Actividades introductorias	2	2	4
Sesión magistral	16	40	56
Pruebas de respuesta corta	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Estudios/actividades previos	(*)Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio□ de forma autónoma por parte do alumnado.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Tutoría en grupo	(*)Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumno debe desenvolver a análise e resolución dos problemas e/ou exercicios de forma autónoma.
Actividades introductorias	(*)Actividades encamiñadas a tomar contacto e reunir información sobre o alumnado, así como a presentar a materia.
Sesión magistral	(*)Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	Se atenderá a los alumnos en las horas de tutorías publicadas por el Centro.

Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Valoración continua das prácticas gramaticais, léxicas e tradutolóxicas	10
Resolución de problemas y/o ejercicios de forma autónoma	(*)Valoración global das actividades de repaso	15
Pruebas de respuesta corta	(*)Examen escrito de contido léxico, gramatical e tradutolóxico	75

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación continua implica la asistencia regular y la participación activa del alumnado en el desarrollo de las clases magistrales, así como en los trabajos de aula y en los tutelados, lo que computa un 25% de la nota final. No se obtendrá puntuación por este concepto cuando la asistencia haya sido inferior a un 80% del total de las horas de clase. Se informará a la profesora de cualquier incidencia en relación con la no asistencia a las clases. El 75% de la nota restante se obtiene con la superación de un examen escrito.

Se obtendrá la evaluación positiva, siempre que a la hora de realizar el examen final, que se llevará a cabo el 11 de dicciembre, el alumnado haya entregado, en plazo, todos los ejercicios que se hayan ido exigiendo a lo largo del cuatrimestre y haya respondido positivamente a las tareas realizadas en el aula.

El alumnado que no se acoja a la evaluación continua o decida renunciar a ella, pasadas dos semanas del inicio de las clases, deberá renunciar por escrito a la evaluación continua, lo que implicará, que para poder superar la asignatura, deberá entregar diferentes ejercicios y tareas, que serán pautados de forma sistemática por la profesora y publicados en Faitic, una semana antes de la fecha oficial del examen, siendo éste requisito indispensable para poder presentarse al examen final. La entrega de estos ejercicios computa un 20% en el total de la nota.

Los alumnos repetidores que renuncian a la evaluación continua deberán presentar dicha renuncia por escrito en el plazo estipulado.

CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

Examen teórico-práctico de los contenidos del curso (100%).

Fuentes de información

Carmen Gierden Vega/Bárbara Heinsch, **Strukturen. Manual práctico de la lengua y gramática alemanas**, 2008,

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Slaby / Grossmann, **diccionario alemán-español, español-alemán**, 2004,

Hilke Dreyer, **Lehr- und Übungsbuch der deutschen Grammatik**, 2007,

Heinz Griesbach, **Deutsche Sprachlehre für Ausländer (Grundstufe in einem Band; zweiter Teil)**, 1998,

Sander/ Braun/ Doubek, **DaF kompakt A2, Kurs- und Übungsbuch**, 2011,

Gramáticas:

-Deutsch 2000. Grammatik der modernen deutschen Umgangsprache. Múnich, Ed. Hueber, 1982. (Existe versión en castellano).

-G. Helbig, J. Buscha. *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-Kurzgrammatik Deutsch. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

-M. Brinitzer, V. Damm. *Grammatik sehen.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

-R. Hoberg, U. Hoberg. *Der kleine Duden-Gramática del alemán.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Libros de ejercicios:

-Dreyer-Schmitt. *Lehr-und Übungsbuch der deutschen Grammatik*. Múnich, Ed. Verlag für Deutsch, 1985.

-G.Werner. *Langenscheidts Grammtiktraining Deutsch.* Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2001.

-R. Luscher. *Übungsgrammatik für Anfänger.* Múnich, Ed. Hueber, 2005.

Diccionarios y repertorios léxicos:

Langenscheidt Handwörterbuch Spanisch. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

Langenscheidt e-Taschenwörterbuch Spanisch. Berlín y Múnich, Ed. Langenscheidt, 2005.

Recomendaciones

Asignaturas que continúan el temario

Idioma 2, IV: Alemán/V01G230V01407

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente